

E170 - "And into the Legend..."

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:31] Fiend

As I said...

[01:34] Fiend

The systems of this world
are under our control.

[01:38] Fiend

Defeating me will destroy this world.

[01:44] Fiend

Will you still attempt to defeat me?

[01:48] Fiend

Can you kill Tama?

[01:55] Fiend

Firebane!!

SIGN [Note: Original text, "Begirama" is a spell from the game Dragon Quest series.]

SIGN ["And Into the Legend..."]

[02:09] Fiend

Ow, ow, ow...

[02:10] Fiend

Wait! Hold on! Time-out!

[02:12] Fiend

No, wait! Wait!

[02:13] Fiend

Weren't you listening to what
I was saying?! Open!

[02:16] Gintoki

Huh? Something about offering
us half of the world?

[02:19] Gintoki

And it doesn't matter if we pick yes or no
because we still end up fighting, right?

[02:21] Gintoki

Forget it. Too much of a hassle.

[02:23] Fiend

Wouldn't that be the Dragonlord?

[02:25] Fiend

He didn't listen to a single word I said.

[02:27] Gintoki

The Archfiend always talks too much.

[02:30] Gintoki

I usually just skim through.

[02:33] King

What do you think you're doing?!

[02:34] King

Any damage to the Archfiend Tapir
will mean damage to Lady Tama!

[02:39] King

Aren't you capable of exercising discretion?!

[02:41] Shinpachi

Uh, you realize you just
indirectly attacked her?!

[02:43] Shinpachi

The Archfiend is completely beat-up?!

[02:45] Gintoki

What do you think you're doing?!

[02:47] Gintoki

Get out of my way. Scram!

[02:49] King

You scram!

[02:52] Shinpachi

Hey!

[02:53] Shinpachi

What are you doing in
front of the Archfiend?!

[02:55] Fiend

Curse you...

[02:56] Fiend

So you do not care if this
body is destroyed?

[02:59] Fiend

Heartless bastards...

[03:01] Fiend

And you call yourself heroes?!

[03:02] Shinpachi

Like the Archfiend's in
any position to talk!

[03:05] Fiend

I can now see that you are big douches.

[03:08] Fiend

But will you be able to continue
after seeing this?

[03:11] Fiend

Leukocyte King, do you remember

your father's face?

[03:16] Fiend

Yes, your father, the previous
king, Fortega,

[03:20] Fiend

fell into the anus during
his battle with me

[03:23] Fiend

and lost his life.

[03:26] Fiend

But what would you do if
Fortega were still alive?

[03:31] Fiend

What would you do if he still lived in pain
within me after being consumed?

[03:38] King

It can't be...

[03:40] King

You couldn't have...

[03:41] Fiend

Yes, exactly...

[03:45] Fiend

My son...

[03:47] King

Father!

[03:48] Fiend

Hey, wait! Hold up!

[03:50] Fiend

You move too fast!

[03:51] Fiend

I didn't even get a chance
to reveal his father's face!

[03:53] Fiend

I was still talking!

[03:54] Fiend

And why is everybody
hitting me this time?!

[03:56] Kagura

We don't feel a thing when you
use the "I'm your father" setting.

[04:01] Kagura

This is much easier than beating Tama-san's face,
so I figured I'd use this chance to finish you.

[04:05] Fiend

Don't you people have any respect for this
tragic meeting between father and son?!

[04:10] Gintoki

Nobody uses "the last boss is your father" twist anymore.

[04:13] Gintoki

Come up with something better.

[04:23] Fiend

Curses!

[04:24] Fiend

I pulled the plug and we lost our connection to the system!

[04:27] Shinpachi

Plug?!

[04:28] Shinpachi

You people were controlling the system with such a half-assed method?!

[04:31] King

This is it!

[04:32] King

Now that he's disconnected from Lady Tama's system,

[04:34] King

we can defeat the Archfiend Tapir without harming Lady Tama!

[04:37] King

This is our only chance!

[04:39] King

Let's go!

[04:43] Fiend

Don't underestimate me, brats!

[04:48] Fiend

Your cheap appliance store security measures can't possibly defeat me

[04:54] Fiend

after I've consumed high-level technology and undergone an extreme evolution!

[05:00] Fiend

I can no longer be considered a virus.

[05:06] Fiend

I have transcended human understanding...

[05:08] Fiend

Yes...

[05:10] Fiend

A god!

[05:12] Fiend

A being you humans cannot cope with...

[05:16] Fiend

A perfect being known as a god!

[05:21] Gintoki

A god...?

[05:22] Gintoki

God schmod.

[05:25] Gintoki

You're supposed to be fighting
it out with some

[05:29] Gintoki

yeast cells on a rotten piece
of bread, Germfiend.

[05:33] Gintoki

This isn't where you belong.

[05:35] Shinpachi

Get the hell outta Tama-san.

[05:37] Kagura

We won't allow you to contaminate
our friend any further.

[05:41] Gintoki

This will be the last clean-up job!

[05:43] Gintoki

Let's go, guys!

[05:44] Shinpachi

Yeah!

[05:47] Kagura

Huh?

[05:48] Kagura

My body won't move the way I want it to.

[05:51] Kagura

Huh? Huh?

[05:53] Gintoki

What's with Kagura?!

[05:55] Shinpachi

Wh-Wh-Why?!

[05:56] Shinpachi

Why did Kagura-chan turn into pixels?!

[05:59] Gintoki

Wh-What's going on here?

[06:00] Gintoki

Don't tell me Kagura got
infected by the virus?

[06:02] Gintoki

That can't be it...

[06:03] Gintoki

How could a human being be
infected by a computer virus...

[06:08] Archfiend

As I said...

[06:10] Archfiend

I am no longer a pathetic computer virus!

[06:16] Gintoki

Shinpachi!

[06:18] Gintoki

Shinpachi! You okay?!

[06:20] Shinpachi

Somehow...

[06:22] Shinpachi

Shrunk

[06:23] Shinpachi

down...

[06:25] Shinpachi

M-M-My legs are short!

[06:26] Gintoki

Looks like you're okay.

[06:29] Shinpachi

Like hell I am!

[06:30] Shinpachi

My body's over here!

[06:31] Shinpachi

And my legs are like this!

[06:32] Shinpachi

Why was my transformation
so half-assed?!

[06:35] Shinpachi

I'd take a full body change over this!

[06:38] Gintoki

Huh? Something changed?

[06:40] Gintoki

Didn't your body always
look like a Guntank?

SIGN [Note: Guntank is a weapon from the anime series Gundam.]

[06:42] Shinpachi

Who are you calling a Guntank?!

[06:44] Kagura

G-Gin-chan...

[06:45] Kagura

It's like... my body's like stone...
I can't move...

[06:48] Gintoki

Hey, Kagura! Hang in there!

[06:50] Shinpachi

What is this?

[06:51] Shinpachi

The pixels are advancing!

[06:53] Shinpachi

My body's getting heavier
and heavier, Gin-san!

[06:55] Gintoki

Shinpachi!

[06:56] Kagura

Help... Gin-chan...

[06:57] Gintoki

Kagura!

[06:58] Shinpachi

Gin-san! Do something!

[07:00] Gintoki

Shintank!

[07:01] Shinpachi

Who's that supposed to be?!

[07:02] Kagura

Gin-chan...

[07:02] Shinpachi

M-My body is...

[07:14] King

Why are you standing around?

[07:16] King

Do you want to die?

[07:18] Gintoki

They're...

[07:19] King

It's no use.

[07:19] King

They've been completely pixilated.

[07:22] King

We need to retreat for now!

[07:24] Gintoki

Kagura! Shintank!

[07:27] Fiend

I won't let you get away!

[07:32] King

It appears that he wasn't lying about having
more power than a normal virus.

[07:36] King

His extreme evolution has given
him the power to control viruses,

[07:42] King

which affect human beings
in addition to us programs.

[07:44] Gintoki

You've gotta be kidding.

[07:45] Gintoki

I've heard of an animator, who didn't take a bath

for so long that he had fungus on his penis,

[07:49] Gintoki

but I've never heard of anyone getting
infected by a computer virus!

[08:03] King

It appears that you're running out of time.

[08:05] King

Your entire body will eventually
become pixels.

[08:08] Gintoki

Why?!

[08:09] Gintoki

Why is enemy fire always
concentrated here?!

[08:11] Gintoki

Because I haven't used
it for a long time?!

[08:13] Gintoki

You upset?!

[08:15] Gintoki

I'm the one who's upset, moron!

[08:17] Gintoki

Is my penis going to get better?!

[08:19] Gintoki

Will Shinpachi and Kagura
ever recover?!

[08:22] King

Just stay there.

[08:24] King

I'll handle the rest.

[08:26] King

You and your friends...

[08:28] Gintoki

Hey! Wait!

[08:29] King

I told you to stay there.

[08:32] King

Who's going to protect
Lady Tama if you die?

[08:37] King

How sad do you think Lady Tama
will be if you die here?

[08:43] King

I was created for the sole purpose
of protecting Lady Tama.

[08:47] King

I have nothing else to protect.

[08:50] King

I am merely your substitute.

[08:54] King

I should be the only one who
has to die for Lady Tama!

[08:59] Tama

Forget...about...me...

[09:05] Tama

At least try...to release...
him...from this...place...

[09:14] Gintoki

Tama said the same thing to me.

[09:17] Gintoki

She told me to forget about
her and protect you.

[09:22] Gintoki

To release you from this place.

[09:27] Gintoki

That's why I told her,

[09:30] Gintoki

if you were really a copy of me,

[09:33] Gintoki

you would never want that.

[09:36] Gintoki

Even if you died, you'd never dream of running
away and leaving you in charge behind.

[09:44] Gintoki

Guess I overestimated you.

[09:47] Gintoki

You're dumping what's important off on
someone else and stepping down?

[09:51] King

I am your copy.

[09:53] King

It doesn't matter if I die. As long as
you live, more copies can be made.

[09:59] Gintoki

I don't remember having
such a pathetic copy.

[10:03] Gintoki

You wouldn't have a chance
of taking my place.

[10:06] Gintoki

And I absolutely refuse to take yours.

[10:11] Gintoki

Nobody can take anybody's place.

[10:14] Gintoki

There isn't a person in this world
that could take your place.

[10:19] Gintoki

It doesn't matter if you were based
on me or have the same face.

[10:24] Gintoki

You're the one who's devoted yourself to
protecting Tama this whole time, not me.

[10:32] Gintoki

As far as Tama's concerned,
you're no copy or substitute.

[10:36] Gintoki

You're someone who's always
been there for her...

[10:39] Gintoki

A precious, irreplaceable friend...

[10:50] Gintoki

If you truly care about Tama,

[10:53] Gintoki

never talk about dying again.

[10:56] Gintoki

Never call yourself a substitute again.

[11:01] Gintoki

I'm done fighting with you.

[11:04] Gintoki

Let's survive and have a
drink together, brother.

[11:12] King

I have no interest in fermented juice.

[11:16] King

It's a different story if you have
Delicious Water from Rokkou, brother!

SIGN [Note: Delicious Water from Rokkou is a brand name of mineral water from House Foods.]

[11:34] King

Got it?

[11:35] King

If we don't stop him here,

[11:37] King

Lady Tama won't be his only victim.

[11:39] King

The viruses will invade your entire world.

[11:43] King

We have no time.

[11:45] King

We have to stop him before your
entire body turns into pixels!

[11:51] King

The two of us will end
this once and for all!

[11:57] Fiend

Foolish brats...

[11:59] Fiend

I see you're finally ready to die.

[12:02] Fiend

This will be the end for all.

[12:05] Fiend

All shall be darkened by me.

[12:08] Fiend

White shall vanish,

[12:10] Fiend

and everything shall be crushed in black!

[12:15] Gintoki

You're the one who's going
to get crushed, Germfiend.

[12:18] King

This is the end, Tapir.

[12:20] King

We shall see if white or black survives!

[12:23] Gintoki

Time to settle this once and for all!

[12:26] Fiend

Cease your prattle, worms!

[12:29] Fiend

Return to the sea of pixels!

[12:32] Both

Let's go!

[12:34] Gintoki

Release all of your power!

[12:36] King

Put everything

[12:38] Both

into this single blow!

[12:40] Both

Go!

[12:44] Fiend

What?! They stopped my wave?!

[12:50] Fiend

Curse you!

[12:51] Fiend

Are you contesting me?!

[12:53] Fiend

Crafty bastards!

[12:54] Fiend

I'll crush you and your impertinent wave!

[13:06] King

My body is turning into pixels...

[13:10] Fiend

I cannot be stopped!

[13:12] Fiend

Nobody can stop me!

[13:18] Gintoki

We won't last long against this.

[13:21] Gintoki

At this rate, we'll both
be kicking the bucket.

[13:24] King

Go.

[13:25] Gintoki

What?

[13:26] King

I'll hold him back.

[13:29] King

While I distract him, you defeat him!

[13:33] King

He should be defenseless right now.

[13:35] King

This is our only chance to defeat him!

[13:38] Gintoki

How can you possibly hold him off yourself when
the two of us can barely cope, moron?

[13:44] King

I have a plan.

[13:46] King

And I can't move with my legs like this.

[13:48] King

You're the only one who
can reach him now.

[13:53] King

Hurry it up!

[13:54] King

While you can still move!

[13:57] Gintoki

Bastard...

[13:59] Gintoki

You better not have forgotten our promise.

[14:02] King

Do not worry.

[14:03] King

He cannot hurt me.

[14:06] King

Who do you think I am?!

[14:09] King

Gintoki Sakata.

[14:11] King

A man based off you.

[14:25] King

Brother...

[14:28] King

Friend...

[14:31] King

I earned many titles for a mere copy...

[14:42] King

But no matter what I'm called,

[14:44] King

I cannot lose sight of my role...my duty...

[14:51] King

Lady Tama, forgive me.

[14:54] King

My duty is not to live,

[14:56] King

it is to protect you.

[14:59] King

I cannot live for the sake of another,

[15:03] King

but grant me the right to die for a friend...

[15:08] King

To die for my brother!

[15:19] Fiend

Impossible...

[15:20] Fiend

His power is surging..

[15:22] Fiend

How does he have so much power left?!

[15:25] King

I have plenty of power left...

[15:28] King

My very life...

[15:32] Fiend

C-Could you be releasing
all of your life energy?

[15:37] Fiend

Impossible!

[15:38] Fiend

If you do that, you'll...

[15:41] Fiend

You'll...!

[15:47] King

You think you damn viruses

[15:50] King

can defeat the Leukocyte King?

[15:53] King

Defeat...

[15:55] King

Gintoki Sakata?! Never!

[16:20] N

Attention to everybody inside this body.

[16:23] N

The virus, which infected this body, has been destroyed.

[16:27] N

This body will now engage in reparations.

[16:31] N

All surviving security members

[16:33] N

should take a vacation from their regular duties to make babies.

[16:39] N

The surviving viruses should change into white bodysuits at once.

[16:43] N

You are already under our control.

[16:46] N

Please assist with making babies.

[16:53] King

Sorry I couldn't keep my promise...

[16:57] King

I'm irresponsible by default.

[16:59] King

I got that from you.

[17:01] Gintoki

Looks like it.

[17:04] Gintoki

I broke my promise to Tama.

[17:06] King

It's extremely regrettable.

[17:08] King

I never expected to become a piece of junk.

[17:12] King

I was an excellent security measure before you all came.

[17:17] King

A hero guarding the princess.

[17:19] King

I would have been happy to throw
my life away to protect Lady Tama.

[17:24] King

And yet I gave my life to save this stupid
party instead of the princess...

[17:33] King

Before, I wouldn't have thought
twice about dying...

[17:37] King

But now...

[17:39] King

I want to live a little longer...

[17:43] King

I wouldn't have minded a little more adventuring
with Lady Tama and the lot of you...

[17:50] Shinpachi

Leukocyte King-san...

[17:52] King

For such words to come out of
an easily replaced substitute...

[17:57] King

It's all your fault...

[17:59] King

It appears that I've completely
broken down.

[18:03] Gintoki

You haven't broken down.

[18:06] Gintoki

You're no substitute.

[18:08] Gintoki

You're a much better guy than I am.

[18:12] Gintoki

You protected what you needed to.

[18:14] Gintoki

I don't just mean Tama.

[18:16] Gintoki

You also protected our lives.

[18:18] Gintoki

So don't die.

[18:20] Gintoki

Don't die for your friends.

[18:23] Gintoki

You have to live for your friends, for us...

[18:28] King

Lady Tama will be fine with
you people around.

[18:31] King

Besides, I can no longer...

[18:33] Tama

Gintoki-sama, everybody...

[18:35] Tama

Thank you for protecting the
Leukocyte King all this time.

[18:40] Shinpachi

It's Tama-san! Tama-san's voice!

[18:42] Kagura

It's Tama. Are you okay now?

[18:44] Kagura

Where are you? Where are you at?

[18:46] Tama

Here. Over here.

[18:48] Tama

Here. I'm right here.

[18:51] Kagura

Tiny!

[18:52] King

L-Lady Tama...

[18:53] Kagura

What are you doing, Tama?

Why are you so tiny?

[18:56] Tama

My system has not completely recovered,

[18:59] Tama

but I was able to send a pixel copy over.

[19:04] Tama

Leukocyte King, thank you for protecting
me for such a long time.

[19:09] Tama

Now it is my turn to save you.

[19:12] Shinpachi

Tama-san, can you...

[19:14] Tama

I shall enter the Leukocyte King's
body and repair him.

[19:20] Tama

Leukocyte King, I will not let you die.

[19:23] King

L-Lady Tama...

[19:25] Kagura

We're coming along then.

[19:27] Kagura

We owe the Moshasu Gin-chan.

SIGN [Note: Moshasu is a spell from Dragon Quest to transform one of the characters in the party.]

[19:30] Shinpachi

Uh, but how are we supposed
to go inside him?

[19:32] Shinpachi

We're too big to enter...

[19:35] Gengai

I knew you'd say that.

[19:37] Gengai

That's why I brought the magic mallet Z.

[19:41] Gengai

Okay! Line up if you want to be shrunk!

[19:44] Gengai

I'll smash you all good!

[19:48] King

Th-They're...

[19:50] Gintoki

There you have it.

[19:52] Gintoki

Your life is no longer
yours to throw away.

[19:57] Gintoki

You're more than someone
who protects Tama.

[20:01] Gintoki

All the protecting you've done has led to
people who will protect you in return.

[20:07] Gintoki

All squirmy-like...

[20:09] Gintoki

Just like a white blood cell.

[20:17] King

I just had to be the copy
of such a difficult man.

[20:21] King

Even now, I can't offer any words
of gratitude or tears...

[20:31] King

What would you do in this situation?

[20:41] Gintoki

Smile.

SIGN [The End?]

[23:01] Whitea

Enemy spotted.

[23:03] Whitea

An unidentified new virus.

[23:06] Whitea

An extremely large army is

advancing on our position!

[23:09] Whiteb

Unbelievable...

[23:11] Whiteb

And we haven't recovered from
the Tapir invasion yet...

[23:16] Whiteb

Will we be able to fight them off
with our meager numbers?

[23:20] King

What is there to fear?

[23:23] King

Every white flag may vanish from this land,
but our army will not fight on its own.

[23:29] King

Our army may be destroyed,
but we will not be alone.

[23:34] King

Though we may be in different places,

[23:36] King

there are others who carry
the same will and fight.

[23:40] King

Though they may fly
a different color flag,

[23:42] King

we have comrades who possess
the same proud, white spirit!

[23:47] King

Even an army one million strong

[23:51] King

cannot darken this white!

[23:56] King

Tally ho!

SIGN

[24:06] Gintoki

It could happen to anyone...

[24:08] Gintoki

Even to an animated character...

[24:11] Gintoki

As long as genes, unhealthy behavior, stress,
and other various factors are involved,

SIGN ["You Don't Know What You've Got Till It's Gone"]

[24:16] Gintoki

all people have a chance of going bald.

SIGN

SIGN

SIGN [See you next time.]

Revision #1

Created 2024-03-07 20:41:26 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:41:27 UTC by whimsee